

<sup>1</sup>Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.<sup>2</sup>Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.<sup>3</sup>And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.<sup>4</sup>Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:<sup>5</sup>Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.<sup>6</sup>And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.<sup>7</sup>Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.<sup>8</sup>And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.<sup>9</sup>And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.<sup>10</sup>And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.<sup>11</sup>And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.<sup>12</sup>And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.<sup>13</sup>And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by

<sup>1</sup>وفي السنة الثامنة عشرة للملك يرُبْعَامَ بْنِ نَبَاتٍ، مَلَكَ أَيْيَامَ عَلَى يَهُودَا.<sup>2</sup>مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ. وَسَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمِلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهُهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.<sup>3</sup>وَلَكِنْ لِأَجْلِ دَاوُدَ أَعْطَاهُ الرَّبُّ إِلَهُهُ بِسَرَجًا فِي أُورُشَلِيمَ، إِذْ أَقَامَ ابْنُهُ بَعْدَهُ وَبَنَى أُورُشَلِيمَ.<sup>4</sup>لَأَنَّ دَاوُدَ عَمِلَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَلَمْ يَجِدْ عَنْ شَيْءٍ مِمَّا أَوْصَاهُ بِهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، إِلَّا فِي قَضِيَّةِ أُورَبَا الْجَنِيِّ.<sup>5</sup>وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ رَحُبْعَامَ وَبِرْعَامَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.<sup>6</sup>وَبَقِيَتْ أُمُورُ أَيْيَامَ وَكُلِّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْإَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَيْيَامَ وَبِرْعَامَ. ثُمَّ اضْطَجَعَ أَيْيَامُ مَعَ آبَائِهِ، فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَمَلَكَ آسَا ابْنُهُ عَوَصًا عَنْهُ.<sup>7</sup>وَفِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ لِيَرْبُعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ آسَا عَلَى يَهُودَا.<sup>8</sup>مَلَكَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ.<sup>9</sup>وَعَمِلَ آسَا مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَدَاوُدَ أَبِيهِ، وَأَزَالَ الْمَأْبُونِينَ مِنَ الْأَرْضِ، وَتَرَعَ جَمِيعَ الْأَصْنَامِ الَّتِي عَمِلَهَا آبَاؤُهُ، حَتَّى إِنَّ مَعَكَّةَ أُمَّهُ خَلَعَهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ مَلِكَةً لِأَنَّهَا عَمِلَتْ تَمَثَالًا لِسَارِيَّةٍ، وَقَطَعَ آسَا تَمَثَالَهَا وَأَحْرَقَهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ.<sup>10</sup>وَأَمَّا الْمُرْتَفَعَاتُ فَلَمْ تُنْرَعْ. إِلَّا إِنَّ قَلْبَ آسَا كَانَ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ.<sup>11</sup>وَأَدْخَلَ أَقْدَاسَ أَبِيهِ وَأَقْدَاسَهُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ مِنَ الْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَبْنَةِ.<sup>12</sup>وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.<sup>13</sup>وَضَعَدَ بَعْشَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَهُودَا وَبَنَى الرَّامَةَ لِكَيْ لَا يَدْعَ أَحَدًا يَخْرُجُ أَوْ يَدْخُلُ إِلَى آسَا مَلِكِ يَهُودَا.<sup>14</sup>وَأَحْذَ آسَا جَمِيعَ الْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ الْبَاقِيَةِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَدَفَعَهَا لِيَدِ عَبِيدِهِ، وَأَرْسَلَهُمُ الْمَلِكُ آسَا إِلَى بَنَهَدَدَ بْنِ طَبْرِيمُونَ بْنِ حَرْبُونَ مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِ فِي دِمَشْقَ قَائِلًا،<sup>15</sup>إِنَّ بَنِي وَبَنَاتِكَ وَبَنِي أَبِي وَأَبْنِكَ عَهْدًا. هُوَذَا قَدْ أَرْسَلْتُ لَكَ هَدِيَّةً مِنْ فِصَّةٍ وَذَهَبٍ، فَتَعَالَ أَنْقِضَ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَيَضَعَدَ عَنِّي.<sup>16</sup>فَسَمِعَ بَنَهَدَدُ لِلْمَلِكِ آسَا وَأَرْسَلَ رُؤَسَاءَ الْجِيُوشِ الَّتِي لَهُ عَلَى مُدُنِ إِسْرَائِيلَ، وَصَرَبَ عُيُونَ وَدَانَ وَأَبَلَ بَيْتَ مَعَكَّةَ وَكُلَّ كَثُرُوتٍ مَعَ كُلِّ أَرْضٍ تَمَثَالِي.<sup>17</sup>وَلَمَّا سَمِعَ بَعْشَا كَفَّ عَنْ بِنَاءِ الرَّامَةِ وَأَقَامَ فِي تَرُوصَةَ.<sup>18</sup>فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ آسَا كُلَّ يَهُودَا. لَمْ يَكُنْ بَرِيءٌ، فَحَمَلُوا كُلَّ حِجَارَةِ الرَّامَةِ وَأَخْشَاهَا الَّتِي بَنَاهَا بَعْشَا،

the brook Kidron.<sup>14</sup> But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.<sup>15</sup> And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.<sup>16</sup> And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.<sup>17</sup> And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.<sup>18</sup> Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,<sup>19</sup> There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.<sup>20</sup> So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.<sup>21</sup> And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.<sup>22</sup> Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king

وَبَنَى بِهَا الْمَلِكُ آسَا جَنَعَ بَيْتَامِينَ وَالْمِصْقَاةَ.<sup>23</sup> وَبَقِيَ كُلُّ أُمُورِ آسَا وَكُلُّ جَبَرُوتِهِ وَكُلُّ مَا فَعَلَ وَالْمُدُنَ الَّتِي بَنَاهَا مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. عَبَّرَ أَنَّهُ فِي رَمَانَ شَيْخُوخَتِهِ مَرَضَ فِي رِجْلَيْهِ.<sup>24</sup> ثُمَّ اصْطَلَجَعَ آسَا مَعَ آبَائِهِ، وَدَفَنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَمَلَكَ يَهُوشَافَاطُ ابْنَهُ عَوَصًا عَنْهُ.<sup>25</sup> وَمَلَكَ تَادَابُ بْنُ يَرْبَعَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا، فَمَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سِتِّينَ.<sup>26</sup> وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ وَفِي خَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.<sup>27</sup> وَقَتَنَ عَلَيْهِ بَعْشَا بْنُ أَخِيَّا مِنْ بَنَاتِ يَسَّاكَرَ، وَصَرَّتْهُ بَعْشَا فِي جَبْتُونَ الَّتِي لِلْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَكَانَ تَادَابُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مُحَاصِرِينَ جَبْتُونَ.<sup>28</sup> وَأَمَاتَهُ بَعْشَا فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا وَمَلَكَ عَوَصًا عَنْهُ.<sup>29</sup> وَلَمَّا مَلَكَ صَرَبَ كُلُّ بَيْتِ يَرْبَعَامَ. لِمَ يَبْقَى يَسْمَةً لِيَرْبَعَامَ حَتَّى أَفْنَاهُمْ حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ عَبْدِهِ أَخِيَّا الشَّيْلُونِيِّ<sup>30</sup> لِأَجْلِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي أَخْطَأَهَا وَالَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ بِإِغَاظَتِهِ الَّتِي أَغَاظَ بِهَا الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ.<sup>31</sup> وَبَقِيَ أُمُورُ تَادَابَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.<sup>32</sup> وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.<sup>33</sup> فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا مَلَكَ بَعْشَا بْنُ أَخِيَّا عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ فِي تَرْصَةَ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً.<sup>34</sup> وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ يَرْبَعَامَ وَفِي خَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.

Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.<sup>23</sup> The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.<sup>24</sup> And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.<sup>25</sup> And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.<sup>26</sup> And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.<sup>27</sup> And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.<sup>28</sup> Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.<sup>29</sup> And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:<sup>30</sup> Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.<sup>31</sup> Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?<sup>32</sup> And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.<sup>33</sup> In

the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.<sup>34</sup> And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.